

# OVERSÆTTELSESKONKURRENCEN JUVENES TRANSLATORÉS 2010

## Vejledning

Udfyld rubrikkerne på *denne side* med **blokbogstaver**.

Skriv din oversættelse på de **efterfølgende ark** – på linjerne og inden for rammen. Øverst på hver side angiver du skolens registreringsnummer og dit nummer i databasen, og siderne nummereres (sidetal / antal sider i alt).

Kildesprog (originalens sprog): Engelsk (EN)	Målsprog (oversættelsens sprog): Dansk (DA)
Land: Danmark	
Skolens registreringsnummer: 982 Elevens nummer i databasen (se bekræftelsesmailen): 2686	
Skolens navn: Bornholms Gymnasium (Campus Bornholm)	
Elevens navn: Oliver Christensen	
Fødselsdato:	

Skolens registreringsnummer: 982

Elevens nummer i databasen: 2686

Lykken tilsmiler de modige, nye  
europæere

Man siger, at det at rejse udvider  
ens horisont. Det gamle mundheld,  
at man aldrig er for gammel til  
at lære, har aldrig været mere  
sandt end når de reisende er unge,  
og aldrig har mobilitet været vigtigere  
end nu, i denne mere og mere  
globaliserede verden.

Dengang i 1987, da den Europæiske  
Kommission påbegyndte Erasmus-programmet,  
var de forud for deres tid.

Erasmus-programmet har sidenhen givet  
over 2 millioner europæiske  
universitetsstuderende og tusindvis  
af forelasere muligheden for at  
studere og undervise udenlands i  
mere end 30 forskellige lande.

Skolens registreringsnummer: ..... 982

Elevens nummer i databasen: ..... 2686

Disse studieperioder er dog ikke bare fis og ballade!

For mange unge mennesker vil dette være første gang de oplever livet i et fremmed land, mens det for andre vil være første gang de forlader familiens skød og hjemmets arme. For på trods af, at fjernsyn og internettet giver folk større adgang til forskellige kulturer og oplevelser, så kan det rent faktisk at leve i et fremmed land og at skulle lære en helt ny kultur, et nyt sprog samt, i mange tilfælde, et nyt uddannelsessystem være skræmmende når man ankommer. Selv noget så simpelt som mad og spisetider kan vise sig at være en udfordring!

Skolens registreringsnummer: 982

Elevens nummer i databasen: 2685

Men fordelene er mange, og de kompenserer rigeligt for den indledende frustration og ensomhed der måtte være. Studerende, der rapporterer tilbage om deres oplevelser, fortæller om hvordan oplevelserne har gjort dem mere uafhængige og sikre på dem selv. Det at lære at klare besværlige situationer og miljøer har gjort det nemmere for dem at tilpasse sig nye situationer, samt at udnytte nye muligheder. Nogle af dem har skrevet om, hvordan værtslandets vaner har gribbet af på dem. Så meget faktisk, at nogle af dem føler, at en del af dem har fået den nationalitet, der, før reisen, var fuldstændig ukendt for dem. De har, om man vil, udviklet sig til en ny race: de nye europæere.

Skolens registreringsnummer: 982

Elevens nummer i databasen: 2586

Et eventyr studerende udenlands kan give mere end blot personlig udvikling; belønningen kan være meget mere håndgribelig. Kandidater, der går ind på jobmarkedet, finder ofte, at arbejdsgivere i stigende grad ser tid brugt i udlandet som et plus på ens CV. Nu om dage, med økonomierne tæt sammenflettede og med fleksibilitet som den nye dagsorden, er kommunikationsevnen og evnen til hurtigt at integrere sig selv særdeles efterspurgte egenskaber. Følgelig vil enhver, der har været udvekslingsstudent i et andet land automatisk være mere attraktiv for arbejdsgivere, der ønsker at udvide til og konsolidere nye markeder. Så vidt de ved tilhører verden de nye europæere.